

Lexicographie Papyrologique de la vie matérielle

<Lex.Pap.Mat.>^{*}

Simona Russo

Istituto Papirologico «G. Vitelli» – Università degli Studi di Firenze

simona.russo@unifi.it

Abstract

After six years since its beginning, the research project *Lex.Pap.Mat.* is here analyzed. It wants to enlight both the typology of lexicographical investigation and its target relating to the material culture in the documentary papyri. So, after a chronological list of the main meetings and results achieved, the method and the goals of researching are here described, as long as the typology of the researches already concluded.

Keywords

Greek lexicography, Documentary papyri, Material culture

Il progetto *Lex.Pap.Mat.* nasce dal Programma 413 dell'IFAO, dal titolo *Contextes et mobiliers, de l'époque hellénistique à l'époque mamelouke. Approches archéologiques, historiques et anthropologiques*, e prevede l'analisi dettagliata dal punto di vista sia archeologico che linguistico di tutta la documentazione attinente alla cultura materiale, e quindi alla vita quotidiana, quale emerge dai reperti egiziani che vanno dall'età greco-romana fino al periodo arabo. La sezione di studio lessicale, organizzata da Jean-Luc Fournet e Simona Russo, ha lo scopo di creare un lessico che raccolga, attraverso la formazione di un database il più esaustivo e completo possibile, i termini della quotidianità (oggetti, strumenti di lavoro, capi di abbigliamento, mobilio, ecc.) che emergono dalle numerose tipologie di documenti su papiro. Grazie anche all'interazione non solo con l'archeologia, ma con tutti i vari settori delle scienze dell'antichità (letteratura, filologia, storia, epigrafia, ecc.), il compito primario di questo progetto è quello di indagare i singoli documenti per assegnare un significato specifico al termine in esame, per poi procedere ad assicurargli, se possibile, un'identificazione precisa con un particolare oggetto la cui forma conosciamo dai reperti archeologici o iconografici. Lo scopo, dunque, è duplice: da un lato dare al termine analizzato una forma, una

^{*} Durante le giornate del Congresso è stato esposto un Poster che illustrava il Progetto *Lex.Pap.Mat.* e dava conto dei risultati raggiunti nei sette anni di attività. Qui si riporta il testo esplicativo.

immagine quasi visiva e tridimensionale quale il reperto archeologico ci offre, e, dall'altro, fornire un nome allo specifico reperto archeologico che non sappiamo come fosse definito da chi lo utilizzava.

Qui di seguito si ripercorrono le tappe evolutive del Progetto e si illustrano i primi risultati raggiunti.

Cronistoria

2012

Su iniziativa di Pascale Ballet nasce il Programma 413 dell'IFAO, *Contextes et mobiliers, de l'époque hellénistique à l'époque mamelouke. Approches archéologiques, historiques et anthropologiques*.

2013

La sezione del Programma consacrata alla raccolta e allo studio del lessico della cultura materiale secondo le attestazioni dei papiri documentari dall'età ellenistica all'epoca araba, vede nascere la collaborazione fra l'Institut Français d'Archéologie Orientale e l'Istituto Papirologico «G. Vitelli».

31 Luglio 2013

Il Programma viene reso noto alla comunità scientifica in un contributo presentato da Jean-Luc Fournet e Simona Russo al XXVII Congresso Internazionale di Papirologia (Warsaw).¹

16-17 Ottobre 2013

A Parigi si svolge il Primo Incontro di lavoro in due giornate specificamente dedicate alla organizzazione dei campi di ricerca e agli scopi della raccolta dei dati lessicografici e archeologici. Alcuni esempi paradigmatici evidenziano tutte le possibilità di successo, ma mostrano anche la consapevolezza della difficoltà del cammino.

Dicembre 2015

Con l'edizione delle *Comunicazioni Vitelli* 12 esce la prima raccolta di studi, annotazioni e correzioni, oltre a specifiche informazioni bibliografiche di carattere lessicale, cui è attribuito il titolo di *Chronique de Lexicographie Papyrologique de la vie matérielle*, 1.

30-31 Ottobre 2016

Al Cairo si svolge il Secondo Incontro di lavoro caratterizzato da due giornate di studio dedicate ai due diversi rami del Programma: nella sezione lessicale vengono presentati contributi più generali e interventi più strettamente tematici sul lessico dei tessuti.

¹ Cf. Fournet, J.-L. / Russo, S., 2015, "La culture matérielle dans les papyrus: une nouvelle entreprise lexicographique", in *Pap. Congr. XXVII*, III, 1393-1413.

Giugno 2019

Il secondo numero della *Chronique de Lexicographie Papyrologique de la vie matérielle* appare nel volume di *Comunicazioni Vitelli* 13.

Attività

Sebbene alcuni studi legati al progetto *Lex.Pap.Mat.* possano essere ospitati anche in riviste, raccolte o atti di giornate di studi, convegni, ecc., se non, addirittura, in specifiche monografie, il principale bacino di raccolta dell'avanzamento degli studi di questo progetto è caratterizzato dalle pagine della *Chronique de Lexicographie Papyrologique de la vie matérielle*, accolta nella serie delle *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»*.

La *Chronique* risulta suddivisa in tre sezioni:

- I. *Bulletin bibliographique de lexicographie de la vie matérielle*, un bollettino bibliografico che dà conto non solo delle novità editoriali (monografie, articoli e contributi vari), ma anche di singole annotazioni e particolari osservazioni (pur in contesti eterogenei) di specifici termini greci o di argomenti comunque inerenti al tema principale del progetto stesso;
- II. *Corrections*, <*Corr.Lex.Mat.*>, sezione dedicata a correzioni testuali o relative a una più generica comprensione del documento che tratta, comunque, argomenti attinenti alla lessicografia della cultura materiale e della vita quotidiana;
- III. *Études*, sezione dedicata a studi e indagini su specifici settori o singoli termini dei vari campi relativi alla cultura materiale.

Risultati

Fino ad oggi sono usciti due numeri della *Chronique*, destinata ad essere accolta nelle pagine delle *Comunicazioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli»*: il n. 1 nelle *Comunicazioni Vitelli*, 12 (2015), pp. 125-194; il 2 nelle *Comunicazioni Vitelli*, 13 (2019), pp. 67-160.

Sono stati indagati termini relativi a diversi campi della lessicografia di ambito materiale; in particolare numerosi vocaboli inerenti all'abbigliamento e più in generale all'ambito tessile (a cura di Eleonora Angela Conti, Roberto Mascellari, Simona Russo); *nomina agentis* o di strumenti di lavoro (Anna Arpaia, Jean-Luc Fournet); nomi di contenitori in materiali diversi (Isabella Bonati,

Eleonora Angela Conti); termini di origine vegetale e definizioni di piante specifiche (Valérie Schram).

I vocaboli tecnici finora maggiormente analizzati sono relativi all'ambito dei tessili: si tratta per lo più di sostantivi, ma sono stati presi in esame anche alcuni aggettivi attinenti, in particolare, alla manifattura o ad altre caratteristiche specifiche di un tessuto.

Un risultato molto interessante, che merita di essere evidenziato, è il cospicuo numero di papiri che hanno ricevuto correzioni di lettura, di interpretazione, o di ricollocazione cronologica. Questo tipo di studio, infatti, richiede inevitabilmente l'indagine diretta e il controllo autoptico dei documenti che attestano il termine o l'argomento in esame e, molto spesso, con il sistematico riesame degli aspetti paleografici e contenutistici, si rende necessaria non solo la correzione di singole letture, non necessariamente e strettamente connesse al campo specifico dell'analisi, ma anche il miglioramento della più generale comprensione del testo.